Библиотека СОК

Felszerelési és használati útmutató
Installation and owner's manual
Aufbau- und Betriebsanleitung
Instructions de montage et d'utilisation
Инструкция по монтажу и эксплуатации
Návod k instalaci a použití
Instrucţiuni de montare şi de utilizare

AQUASTIC

ZÁRTRENDSZERŰ FORRÓVÍZTÁROLÓ
UNVENTED WATER HEATER
DRUCK – HEISSWASSERSPEICHER
CHAUFFE-EAU ELECTRIQUES
ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ НАКОПИТЕЛЬНЫЙ ЗАКРЫТОЙ СИСТЕМЫ
UZAVŘENÁ NÁDRŽ NA HORKOU VODU
BOILER DE APĂ CALDĂ ÎN SISTEM ÎNCHIS

HU, EN, DE, FR, RU, CZ, RO

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa el ezt az útmutatót!
Before using this unit, please read this manual carefully!
Vor der Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch!
Avant de prendre l'appareil en utilisation prière de lire ces instructions attentivement!
Перед началом использования изделия внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией!
Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte tento návod k použití!
Înainte de punerea în fucţiune vă rugăm să citiţi cu atenţie prezentul îndrumător!

CE

Уважаемый покупатель!

Пожалуйста, прочитайте внимательно! В интересах долгой и надёжной эксплуатации изделия соблюдайте предписания инструкции и требуйте их соблюдения от других пользователей!

- Дети могут пользоваться этим прибором с 8-летнего возраста. Лица с ограниченными физическими и умственными способностями, а также с ограниченной чувствительностью органов чувств, или лица с недостаточными знаниями и опытом могут использовать прибор лишь под контролем или в том случае, если их проинструктировали, как можно безопасно использовать прибор, и они поняли, какие есть связанные с прибором источники опасности.
- Нельзя допускать, чтобы дети играли с агрегатом!
- Дети могут производить чистку агрегата только под контролем. За исключением перечисленного в инструкции и за исключением регулярного обслуживания прибора, который осуществляет пользователь, все остальные действия с водонагревателем должен производить квалифицированный специалист.
- Перед ремонтом или обслуживанием агрегат необходимо обесточить!
- Ввод прибора в эксплуатацию и его первый запуск должен осуществлять специалист, в соответствии с действующими правилами и правовыми нормами в области ввода в эксплуатацию, а также в соответствии с требованиями местных органов власти и санитарных организаций.
- В том случае, если вводимый в эксплуатацию водонагреватель не просто заменит другой аналогичный прибор, а вместе с его монтажом будут проведены работы по модернизации или замене системы гидравлики, фирма, устанавливающая водонагреватель, (после запуска агрегата) должна выдать покупателю сертификат соответствия, который свидетельствует о соблюдении действующих правовых норм и спецификаций. В обоих случаях фирма, устанавливающая водонагреватель, должна произвести проверку всей системы с точки зрения безопасности и эксплуатационных качеств.
- В том случае, если агрегат будет находиться в выключенном состоянии в таком помещении, где может быть минусовая температура, из водонагревателя рекомендуется слить воду. Эту операцию должен выполнять исключительно квалифицированный специалист.
- Вытекающая из агрегата вода, температура которой превышает 50°C, может вызвать серьёзные ожоги.
- Неправильный ввод в эксплуатацию может привести к травмам у людей или животных, а также может нанести материальный ущерб. Производитель не несёт ответственности за такие случаи.

- Перед включением подогрева накопительный водонагреватель необходимо заполнить водой.
- Запрещается подключать нагреватель при помощи шланга! В качестве холодных и горячих трубопроводов одинаково подходит стальная труба или медная труба, термоустойчивая до 100°С пластмассовая труба, а также гибкий патрубок, способные выдерживать номинальное давление воды в сети в 0,6 МПа. При подключении к водопроводу труб из меди, в обязательном порядке необходимо использовать переходники!
- Не допускайте, чтобы давление в накопителе превышало 0,6 МПа, это опасно для жизни и запрещено! Если давление в водопроводе хотя бы иногда превышает значение в 0,6 МПа, перед накопительным водонагревателем необходимо установить клапан для снижения давления.
- Устанавливать водопроводную арматуру между клапаном и агрегатом запрещено! Выводной патрубок клапана должен быть направлен вниз, и из отводящей трубы устройства для снижения давления может капать вода. Эта труба должна быть открыта в сторону, противоположную агрегату. Сливная труба должна быть выведена в незамерзающее место вниз (от агрегата), а также должен быть обеспечен свободный отток воды. Невидимый отвод капающей воды делать запрещено!
- Клапан для снижения давления и предохранительный клапан можно монтировать и вводить в эксплуатацию только при плюсовой температуре окружающей среды.
- Запрещено эксплуатировать накопительный водонагреватель без защитного заземления!
- Прибор должен быть подключён к электрической сети на постоянной основе. Использование настенных розеток запрещено!
- Сетевой ток разрешено подводить к прибору лишь через двухполюсный выключатель, у которого расстояние между открытыми контактами составляет не менее 3 мм. Такой выключатель должен быть смонтирован на стационарную электрическую сеть.
- При повреждении трубы, соединяющей водонагреватель с водопроводом, в интересах безопасности, ремонтные работы должны выполнять представители производителя, специализированного сервиса или иные квалифицированные специалисты.
- Первый подогрев должен проконтролировать специалист!
- Электрический кожух может снимать только специалист. В противном случае существует опасность поражения электрическим током или иная опасность.
- В целях безопасной эксплуатации целесообразно через определенные периоды времени (примерно раз в год) приглашать специалиста для проверки работы прибора и комбинированного предохранительного клапана. Кроме этого, рекомендуем раз в два месяца обдувать клапан, поворачивая обдувающую кнопку предохранительного клапана в направлении стрелки. Таким образом седло клапана очищается от накопившихся на нем загрязнений (накипь, песчинки и т.п.).

1. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

В упаковочной коробке находятся следующие принадлежности:
1 шт. инструкция по эксплуатации
1шт. гарантийный талон
1шт. список гарантийных мастерских
1шт. комбинированный предохранительный клапан
Предохранительный клапан (параметры: PN 10, давление срабатывания 0,65±0,05 МПа, работает при температуре не более 100°C, сертифицирован для питьевой воды, ручное устройство для обдувания, на выходе клапан с подключением Rp1/2)
При получении товара просим Вас проверить наличие всех принадлежностей!

2. Работа

Водонагреватель закрытой системы может использоваться как в домашних хозяйствах, так и в учреждениях для обеспечения горячей водой в нескольких точках.
Полученная горячая вода одинаково пригодна как для умывания, так и для приготовления пищи.
Вода является питьевой, если она соответствует требованиям, изложенным в Постановлении Правительства номер 201/2001. (X.25.) Температура воды в нагревателе может быть установлена в соответствии с вашими запросами (макс. 65 или 80 ºC). При нагревании до указанной температуры регулятор температуры самостоятельно отключает обогревание, благодаря этому можно получать из накопительного водонагревателя горячую воду постоянно. Накопительный водонагреватель имеет конструкцию, которая обеспечивает вытекание горячей воды без смешивания
Внутреннее покрытие изготовлено из нержавеющего стального листа. Специальное эмалированное покрытие и активный анод защищают внутреннюю поверхность емкости водонагревателя от коррозии.
Эмалированное покрытие обеспечивает длительный срок службы оборудования даже и в случае агрессивной (мягкой) воды.
Основные наружные габариты оборудования указаны на рисунке номер 1.

3. МОНТАЖ НАКОПИТЕЛЬНОГО ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

Установку водонагревателя и подключение его к сети должен проводить специалист, руководствуясь стандартами IEC 60364 / HD 60364.

Перед монтажом необходимо исследовать конструкцию стен.
Для отдельных видов мы предлагаем следующие решения.

- Каменная, кирпичная, бетонная стена толщиной 100-150 мм: проходящие шестигранные болты (M 12, EN ISO 4017), шайба для дерева (M 12).

На задней части стены горизонтальные усилители из плоской стали 50 x 5.

- Для достаточно тонких стен: проходящие шестигранные болты (M 12, EN ISO 4017), шайбы для дерева (M 12). На задней части стены вертикально 2 шт. U-стали размером 60 x 40 x 3 (EN 10279) для усиления.

4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

Для трубопровода горячей и холодной воды могут использоваться стальные, пластмассовые и медные трубы с сетевым давлением 0,6 МПа или гибкие связки труб.
Для подключения медного трубопровода к сети применение изоляционных втулок обязательно!
Одну из втулок нужно установить непосредственно на трубу водонагревателя с горячей водой, другую на трубу с холодной водой между уже укрепленной арматурой и медным трубопроводом. В случае соединения без применения втулок мы не берем на себя гарантийное обязательство из-за возникшей по этой причине коррозии резьбовых концов труб и не несем ответственности за возникший ущерб. Убор не принадлежность. Возможно заказать: 1/2" артикул 1252122514
Подсоединение водонагревателя к водопроводной сети должно производиться по схеме № 2.

ПОДКЛЮЧАТЬ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ К ДАВЛЕНИЮ, ПРЕВЫШАЮЩЕМУ ДОПУСТИМОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ЗАПРЕЩАЕТСЯ!
ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!

4.1 Приложенный к водонагревателю комбинированный предохранительный клапан является принадлежностью бойлера. Подключите к водонагревателю и к водопроводной сети Rp1/2 внутренней резьбой.
Клапан нужно вмонтировать НЕПОСРЕДСТВЕННО перед водонагревателем в трубу холодной воды, с соблюдением направления потока, указанного стрелкой. Перед встраиванием клапана трубопровод холодной воды необходимо подвергнуть тщательной промывке, чтобы избежать повреждений, вызванных загрязнениями.
Сливная труба должна располагаться вертикально вниз, а кнопка для выпуска воздуха должна быть легко доступной. Направление потока воды по порядку включает в себя клапан обратного хода и предохранительный клапан, а также сливную трубу, которую необходимо держать открытой в сторону воздушного пространства!

4.2 Если давление воды в сети хотя бы даже временно превышает значение 0,6 МПа, перед водонагревателем необходимо установить клапан снижения давления. О приобретении клапана должен позаботиться потребитель.
Клапан снижения давления нужно монтировать перед комбинированным клапаном.

4.3 К водонагревателю можно подключить нужное число ответвлений и смесительных кранов. Попадание горячей воды через узел крана назад в водопроводную сеть предотвращается клапаном обратного хода. (Он не является принадлежностью бойлера.)
4.4 При помощи затворного клапана водонагреватель может быть отключен от водопроводной сети.

5. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

5.1 Водонагреватель можно подключать к электрической сети исключительно на постоянной основе. Запрещается использование настенных розеток!

5.2 Сетевое электричество подводится к водонагревателю через выключатели, прерывающие все полюса и расстояние между разомкнутыми контактами которых составляет не менее 3 мм.

5.3 Необходимое поперечное сечение сетевых проводов: 1,5 мм^2 – 2,5 мм^2 в зависимости от мощности указанной в таблице данных.
Кабели пригодные для сетевого подключения:
Надлежащий тип: Альтернативный тип:
• HØ5 VV-F (HØ5 VV-K)
• HØ5 RR-F (HØ5 RR-K)
Запрещается использование подсоединения закрытыми трубами!
5.4 Соединительный провод необходимо подключить к точке подключения винтового подсоединения регулятора температуры.

5.5 Между двумя половинками хомута необходимо разместить соединительный провод, а затем прикрепить крепежными болтами к дну кожуха.
5.6 Использовать водонагреватель без защитного заземления запрещается! Защитное заземление должно соответствовать предписаниям стандарта IEC 60364.

6. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

После монтажа бойлер можно ввести в эксплуатацию. При первом нагревании правильную работу оборудования должен проконтролировать специалист.

6.1 Откройте затворный клапан ((1) на схеме 2.) и кран горячей воды, но кран холодной воды должен быть закрытым. Втекающая вода наполнит емкость. Оставьте воду течь в течении нескольких минут с
целью промывки емкости, а затем закройте ее.
6.2 Подключите оборудование к электрической сети с помощью главного выключателя. Кнопку регулятора температуры установите на желаемую величину. Во время нагрева сигнальная лампочка находится во включенном состоянии.
6.3 **Во время нагрева из сливной трубы комбинированного предохранительного клапана вода из-за расширения должна капать! Эту трубу необходимо держать открытой в сторону воздушного пространства.**
6.4 В конце процесса нагревания, когда вода нагреется до установленной температуры, регулятор выключит нагрев. После расходования примерно 15% воды регулятор автоматически должен включиться. Если же это не происходит, нужно вызвать мастера.

7. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если Вы заметите просачивание воды из внутренности бойлера или заметите другие неполадки, немедленно отключите его от водной и электросети с помощью затворного клапана и главного выключателя.
Протекание горячей воды из крана вызывает опасное перегревание.
Ремонт крана в Ваших интересах.

7.1 Комбинированный предохранительный клапан.
В охлажденном состоянии водонагревателя поворотом кнопки для выпуска воздуха предохранительного клапана в направлении стрелки, по крайней мере, раз в два месяца нужно продувать клапан. Благодаря этому клапан прочищается от загрязнений и предупреждается его заедание. Если капание воды не прекращается после выключения нагрева, нужно вызвать
мастера для осмотра оборудования, в общем случае рекомендуем проводить профилактический осмотр ежегодно.

7.2 Встроенный блок регулятора и ограничителя температуры.
Температура воды в водонагревателе может регулироваться бесступенчатым образом снаружи при помощи крутящейся кнопки в диапазоне 10 ºC – 70 ºC. Повернув крутящуюся кнопку настройки по часовой стрелке до упора, регулятор находится в нулевом положении.
Поворачивая кнопку регулятора в направлении против часовой стрелки можно установить желаемую температуру на более высокий показатель. рисунок 4
В случае неисправности регулятора температуры ограничитель предохранит водонагреватель от чрезмерного перегрева путем отключения нагрева перед тем, как температура воды достигнет 80 º C.

Новое подключение должно выполняться только мастером и только после устранения неполадок!

7.3 Нагреватель

В случае поломки нагревателя замену его нужно производить после отключения бойлера от сети, в обезвоженном состоянии, открутив винты крышки.

Ремонт должен проводиться мастером.

7.4. Активный анод

Бойлер дополнительно защищен от коррозии активным анодом. Срок службы активного анода зависит от производственных условий и состава воды. Удаление накипи нужно производить при регулярных профилактических мероприятиях, но состояние анода необходимо проверять, по крайней мере, раз в два года.

О времени повторных проверок решает мастер. Если диаметр анода с первоначального размера сократился на 10 мм, анод нужно заменить.

Замену может осуществлять только специализированная мастерская (смотри гарантийный талон!).

После замены активного анода заземление нужно установить в начальное положение.

Чрезвычайно важно наличие хорошего металлического контакта между активным анодом и винтом заземления.

ЕСЛИ ВЫ НЕ СОБЛЮДАЛИ ВЫШЕ ОПИСАННЫЕ МЕРЫ И ИЗ-ЗА ЭТОГО ПРОИЗОШЛИ НАРУШЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИК БЕЗОПАСНОСТИ И РАБОТЫ ОБОРУДОВАНИЯ, ВЫ ТЕРЯЕТЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ПРАВА.

7.5 Удаление накипи

В зависимости от качества воды на нагревателе и в баке откладывается накипь. Слой накипи на нагревателе повышает вероятность неполадок нагревателя, поэтому необходимо проводить его очистку каждые 2 года.

Удаление накипи является техническим обслуживанием и не входит в круг гарантийной деятельности.

Из-за разбора электрических элементов проверку блока регулятора и ограничителя температуры, компактного нагревателя и электрических соединений нужно проводить одновременно с этим.

ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЙ КОНТРОЛЬ МОЖЕТ ПРОВОДИТЬ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ МАСТЕРСКАЯ!

Необходимость чистки внутреннего бочка нужно определить при снятии крышки. В процессе чистки нужно следить, чтобы защитное покрытие не повредилось.

7.6 Слив воды

Опорожнение водонагревателя происходит через сливную трубу поворотом кнопки для выпуска воздуха комбинированного предохранительного клапана в направлении стрелки. Перед сливом надо закрыть затворный клапан водопроводной сети, а также кран холодной воды, а кран горячей воды во время слива должен быть открытым.

7.7 Опорожнение бойлера в случае опасности замерзания

В случае вывода прибора из эксплуатации и отключения электричества избавление от замерзания может осуществляться посредством полного опорожнения. Повторный ввод в эксплуатацию осуществляется таким образом, при котором перед подключением к электрической сети необходимо позаботиться о заполнении водой!

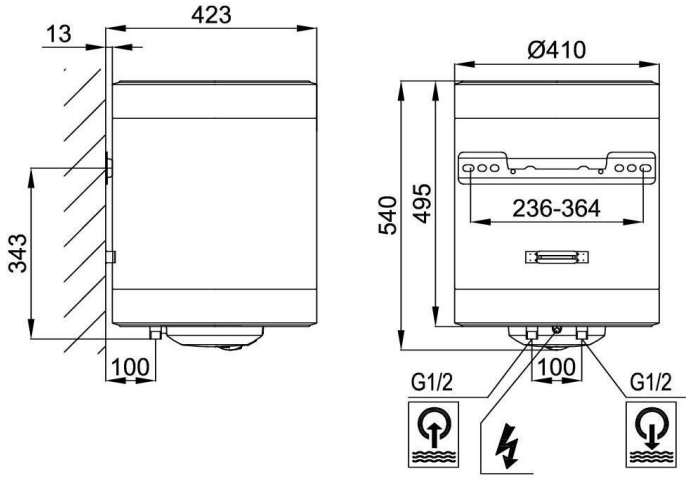
8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Тип	AQ30ErP	AQ50ErP	AQ80ErP	AQ100ErP	AQ120ErP	AQ150ErP	AQ200ErP
Наименование	Водонагреватель закрытой системы						
Размещение	Настенный вертикальный						
Емкость (л)	30	50	80	100	120	150	200
Напряжение (В)	230~						
Нагревательная мощность (Ватт)	1800						2400
Потребляемый ток (А)	10						16
Время подогрева С 15ºС до 65ºС (ч)	1,0	1,8	2,8	3,5	4,2	5,3	5,3
Расход энергии в состоянии готовности при температуре *65ºС-on* (Ватт час/24ч)	0,77	0,89	1	1,3	1,5	1,7	2,53
Подсоединение воды	G1/2						
Масса в пустом состоянии (кг)	16,2	19,7	27,4	29,4	32,4	38,5	52
Номинальное рабочее давление (МПа)	0,6						
Максимальное давление предохранительного клапана (МПа)	0,7						
Встроенные регуляторы и элементы защиты	Встроенный регулятор температуры / ограничивающий, комбинированный клапан безопасности						
Прочая защита	защита от коррозии при помощи активного анода						

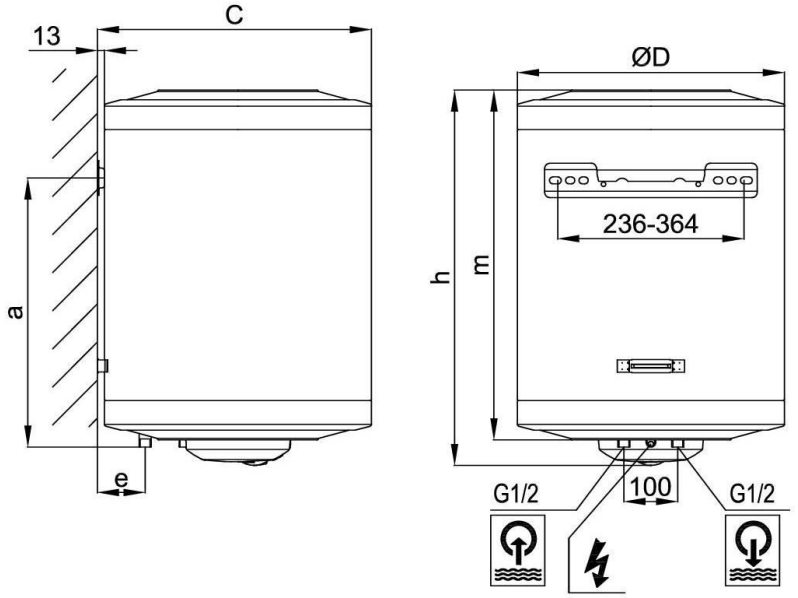
Примененная изоляция: I. Изоляционный класс. Может подключаться к сети снабженной защитным заземлением согласно стандарту IEC 60364.
Наиболее важные стандарты, касающиеся продукции: EN 60335-1, EN 60335-2-21.
Требования по складированию и перевозке: EN 60721-3

9. ÁBRAGYŰJTEMÉNY-TABLE OF FIGURES-ABBILDUNGEN COLLECTION DES FIGURES – СХЕМЫ - SBÍRKA NÁKRESŮ - FIGURI

AQ30 ErP

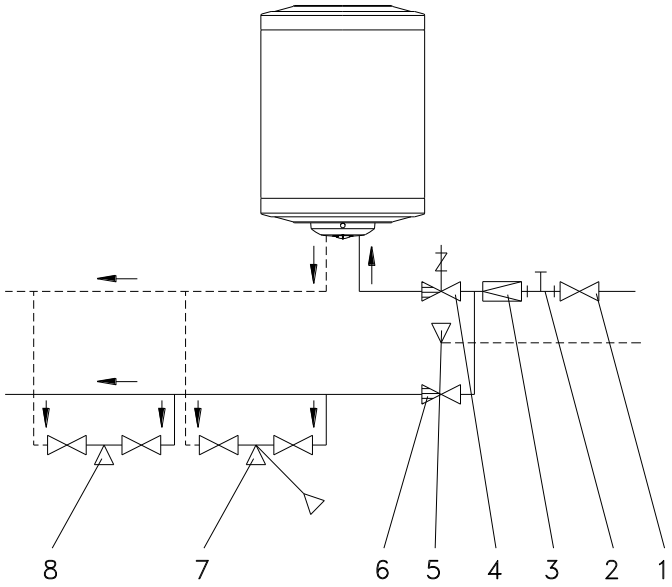


AQ50-200 ErP



TYPE	a	m	ØD	h	C	e
AQ50ErP	340	480	515	527	527	100
AQ80ErP	500	650		697		
AQ100ErP	570	800		847		
AQ120ErP	750	930		977		
AQ150ErP	950	1125		1172		
AQ 200ErP	1230	1400	544	1447	556	115

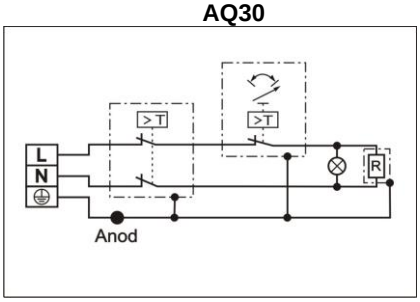
1.



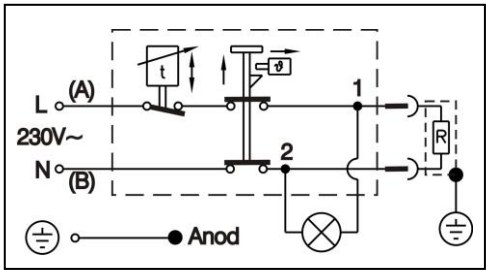
	1	2	3	4	5	6	7	8
HU	Elzárószelep	Manométer csatlakozás	Nyomáscsökkentő szelep (csak 0,6 MPa vízhálózati nyomás felett)	Kombinált biztonsági szelep	Lefolyócső (csatornába)	Visszacsapó szelep	Csaptelep (zuhannyal)	Csaptelep
EN	Closing valve	Manometer connection	Pressure reducing valve (only above water pressure of 0.6 MPa)	Combined safety valve	Drainpipe (into the sewage system)	One way valve	Faucet (with shower)	Faucet
DE	Absperrventil	Manometer - verbindung	Druckverminderungsventil (nur über einen Wasserdruck von 0,6MPa)	Kombiniertes Sicherheitsventil	Abflussrohr (in die Kanalisation)	Rückschlagventil	Mischbatterie (samt Dusche)	Mischbatterie
FR	vanne de fermeture	connexion du manomètre	vanne de réduction (seulement au-dessus d'une pression de 0.6 MPa du secteur d'eau)	vanne de sûreté combinée	tuyau d'écoulement (dans la canalisation)	vanne anti-retour	robinetterie (douche y incluse)	robinetterie
RU	Затворный клапан	Соединение с манометром	Клапан снижения давления (только при давлении воды в сети выше 0,6 МПа)	Комбинированный предохранительный клапан	Слив (в водосточную трубу)	Клапан обратного хода	Кран (с душем)	Кран
CS	uzavírací ventil	připojení manometru	Ventil na snížení tlaku (pouze v případě tlaku vodovodní sítě nad 0,6 MPa)	kombinovaný bezpečnostní ventil	odtoková trouba (do kanalizace)	Zpětný ventil	Vodovodní baterie (se sprchou)	Vodovodní baterie
RO	Robinet de izolare	Racord manometru	Reductor de presiune (numai pentru presiune de reţea de peste 0,6 MPa)	Supapă de siguranţă combinată	Racord de scurgere (la canalizare)	Supapă de reţinere	Baterie (cu pară duş)	Baterie

2.

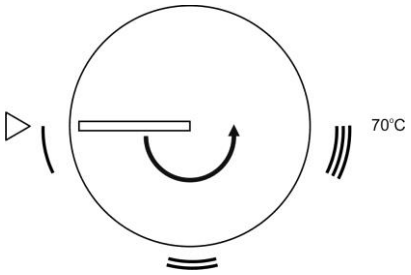
AQ30



AQ50-200



3.



4.

▽,▷ null helyztet, zero position, null-stellung, position zéro, нулевое положение, nulová poloha, poziţie de nul

* fagyvédelem, frost protection, frostschutz, protection contre le gel, Защита от замерзания, ochrana proti mrazu nulová poloha, Protecţie anti-îngheţului

HU Tájékoztatjuk, hogy az Ön által megvásárolt termék –életciklusa után- bomlási tulajdonságaival a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja, mivel olyan alkatrészeket is tartalmaz (pl. vezetékek), melyek miatt az elhasználódott termék veszélyes hulladéknak minősül. Ezért kérjük, hogy az elhasználódott terméket ne a kommunális hulladék közé tegye, hanem elektromos berendezések hulladékai begyűjtésével foglalkozó céghez, vagy a gyártóhoz jutassa el, hogy az elhasználódott termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezet megóvását.

EN Hereby we inform you that the product you have purchased after its life cycle may cause damage to the environment, mainly soil and soil water through its decomposition features, as it contains parts (i.e. wires) that fall in the category of dangerous waste, so the used product is also considered to be dangerous waste. Therefore we kindly ask you not to place the used product among unsorted municipal waste, but to deliver it to a company specialized in collecting waste of electric devices or to the production company, in order to promote the protection of the environment through professional management and recycling of the used product.

DE Sie werden darüber informiert, dass das von Ihnen gekaufte Produkt – nach Ablauf seiner Lebensdauer – durch dessen Abbaueigenschaften die Umwelt, vor allem den Boden und das Grundwasser verschmutzen kann, weil es auch Teile (z. B. Leitungen) enthält, wegen deren das abgenutzte Produkt als gefährlicher Abfall gilt. Deshalb bitten wir Sie, das genutzte Produkt nicht in den kommunalen Abfall zu werfen, sondern übergeben Sie einer Firma, die sich mit der Sammlung der Abfälle von Elektroanlagen befasst oder stellen Sie dies an den Hersteller zu, damit wir mit der sachgemäßen Behandlung und dem Recycling der Produkte für den Schutz unserer Umwelt fördern.

FR Nous vous renseignons que le produit acheté par vous peut éventuellement endommager l'environnement, surtout le sol et la nappe phréatique par ses caractéristiques de décomposition – après la fin de sa vie utile parce que le produit comporte des pièces (p. ex. des tuyaux) à cause desquelles le produit usé se qualifie comme de déchet dangereux. Donc nous vous prions de ne pas éliminer le produit usé en le plaçant parmi les déchets municipaux mais de faire passer-le chez une société spécialisée dans la collection des déchets des appareils électriques ou de faire passer-le chez le producteur en but de conjointement améliorer la protection de l'environnement par le traitement professionnel et par le recyclage du produit.

RU Приобретенная Вами продукция по истечении срока службы ввиду своих вредных для окружающей среды характеристик может нанести урон, прежде всего почве и грунтовым водам, ввиду того, что содержит такие детали (например, провода), из-за которых продукция считается опасным отходом. Поэтому просим Вас помещать использованную продукцию не среди коммунальных отходов, а доставить ее предприятию занимающемуся сбором отходов электрического оборудования или производителю, чтобы благодаря профессиональной обработке и утилизации использованной продукции можно было бы совместными силами содействовать охране окружающей среды.

CS Informujeme Vás, že Vámi zakoupený produkt - po jeho životním cyklu - může svými rozkladovými vlastnostmi poškozovat půdu a podzemní vodu, neboť obsahuje i takové součástky (např. vedení), kvůli kterým je opotřebovaný produkt považován za nebezpečný odpad. Proto Vás prosíme, abyste opotřebovaný produkt neumístili mezi komunální odpad, ale k firmě, zabývající se sběrem odpadů elektrických zařízení, nebo jej pošlete výrobci, abychom prostřednictvím odborného ošetření, recyklace opotřebovaného produktu mohly společně přispět k ochraně životního prostředí.

RO Vă informăm că produsul Dumneavoastră – după expirarea ciclului de viaţă – datorit caracteristicilor sale poate fi dăunător mediului: în primul rând faţă de sol şi faţă de apă. Acest lucru se datorează componentelor sale (de ex. conducte, componente electrice), care se pot considera deşeuri periculoase. Din acest motiv vă rugăm să nu îndepărtaţi produsul uzat împreună cu deşeurile menajere. Acesta trebuie predat la o firmă specializată pe colectarea, tratarea, reciclarea unor astfel de produse (ex. deşeuri electrice), sau la producător. Astfel veţi contribui şi Dvs. la protejarea mediului.

HU **JAVÍTÓSZOLGÁLAT**

Rendszeres ellenőrzés céljából vagy a készülék meghibásodása esetén forduljon bizalommal a vállalatunkkal szerződésben lévő szervizekhez, melyeknek névsorát a **Szerviz jegyzék** tartalmazza. Ha a szerviz által végzett javítással nincs megelégedve, forduljon a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. vevőszolgálatához.

EN REPAIR SERVICE

In order to ensure continuous control or in case of failure of the unit, please, turn to any service shops contracted with out Company, as described by the list of service shops. If you are not satisfied by the repair work performed by these service shops, please turn to the Customer Service of HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

DE REPARATURDIENST

Für eine regelmäßige Prüfung oder bei der Beschädigung des Gerätes wenden Sie sich an unsere vertraglichen Servicen, deren Namen das Serviceverzeichnis beinhaltet. Sollten Sie mit der Reparatur des Services nicht zufrieden sein, wenden Sie sich an den Kundenservice der HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

FR SERVICE DE RÉPARATION

En but du contrôle régulier ou dans le cas de la faute de l'appareil, n'hésitez pas de contacter les ateliers de réparation qui sont nos partenaires contractuels dont la liste se trouve dans la Liste des ateliers approuvés. Si la réparation réalisée par l'atelier ne satisfaisait pas vos besoins, prière de contacter le service après-ventes de HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

RU ГАРАНТИЙНАЯ СЛУЖБА

В целях регулярных проверок или в случае поломки прибора обращайтесь в ремонтные мастерские, находящиеся с нами в договорных отношениях, список которых находится в списке сервисов. Если вы не довольны ремонтом, осуществленным в ремонтной мастерской, обратитесь к покупательской службе ЗАО «HAJDU Hajdúsági Ipari».

CS OPRAVÁŘSKÉ SLUŽBY

S cílem pravidelné kontroly nebo v případě poruchy zařízení, se obraťte s důvěrou k servisem, které mají s naším podnikem smlouvu a jejichž jmenný seznam je obsažen v Servisním seznamu. Pokud nejste spokojeni s opravou provedenou servisem, obraťte se na zákaznickou službu HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

RO SERVICE

Pentru verificările periodice sau în cazul unor defecţiuni ale aparatului Dvs. vă rugăm să contactacţi cu încredere atelierele service agreate de firma noastră. Această listă se găseşte în cartea service. Pentru orice altă reclamaţie, vă rugăm să contactaţi serviciul de relaţii cu publicul din cadrul intreprinderii HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.
4243 Téglás, Külterület 0135/9. hrsz.
Tel.: 06(52) 582-700
Fax: 06(52) 384-126
✉: vevoszolgalat@hajdurt.hu
🌐: www.hajdurt.hu

Csz.: 1221114164/03